

Чебочакова Ирина Максимовна

**ПРОИЗВОДНЫЕ СЛОВА С КОМПОНЕНТОМ СУ? / 'ВОДА' В ХАКАССКОМ ЯЗЫКЕ**

В статье рассматриваются словообразовательные особенности производных единиц с производящим компонентом су? / 'вода' в хакасском языке. Рассмотрены аффиксальные производные с данным компонентом, семантика которых зависит от значения аффикса. Сложные слова отражают мыслимые связи между называемыми объектами и водой, представляя результаты опыта классификации мира хакасским народом. Специфично представление хакасов о родине, которое отражено в парных словах с компонентом су?.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/12-1/54.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/12-1/54.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 12(54): в 4-х ч. Ч. I. С. 194-196. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/12-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/12-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

*Список сокращений*

Азербайджанский – *азерб.*  
 Английский – *англ.*  
 Арабский – *араб.*  
 Немецкий – *нем.*  
 Русский – *рус.*  
 Тюркский – *тюрк.*  
 Французский – *фр.*

*Список литературы*

1. **Абдуллина Ф. А.** Заимствования как результат межъязыкового взаимодействия в контексте межкультурной коммуникации: дисс. ... к. филол. н. Уфа, 2004. 117 с.
2. **Абрамов Н.** Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений. М.: Русские словари, 1999. 638 с.
3. **Апресян Ю. Д.** Лексическая семантика. Семантические средства языка. М.: Наука, 1974. 367 с.
4. **Коршунов С. И.** Синонимы в технической терминологии // Известия Академии наук СССР. 1952. № 10. С. 1520-1526.
5. **Лагутина А. В.** Абсолютные синонимы в синонимической системе языка // Лексическая синонимия. М.: Наука, 1967. С. 115-147.
6. **Лексическая синонимия:** сборник статей / отв. ред. С. Г. Бархударов. М.: Наука, 1967. 180 с.
7. **Прохорова В. Н.** Синонимия в терминологии // Семиотические аспекты науки, терминологии и информатики: научный симпозиум. М., 1971. С. 471-473.
8. **Терпигорев А. М.** Вопросы научно-технической терминологии // Вестник Академии наук СССР. 1950. № 8. С. 37-42.
9. **Терпигорев А. М.** Об упорядочении технической терминологии // Вопросы языкознания. 1953. № 1. С. 73-85.
10. **Щерба Л. В.** Современный русский литературный язык // Русский язык в школе. 1939. № 4. С. 22-29.

**THE BORROWINGS AND ABSOLUTE SYNONYMS IN THE RUSSIAN AND PERSIAN LANGUAGES**

**Khosein Golami**, Ph. D. in Philology, Professor  
**Arash Golandam Karim**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*University of Tehran*  
*hgholamy@ut.ac.ir; golandam@mail.ru*

The article deals with the absolute synonyms which have been introduced into the Russian and Persian languages by means of borrowing. The borrowings of foreign language lexemes with identical meaning have a significant place in the Russian and Persian languages in comparison with other forms of lexical identity provision. Nowadays the large role in the appearance of absolute synonyms is played by the borrowings from West European languages. These borrowings can be seen in all areas of language, especially in the daily and everyday vocabulary. The authors consider the borrowed words and turned into absolute synonyms in the Russian and Persian languages.

*Key words and phrases:* absolute synonyms; borrowings; the Russian language; the Persian language; West European languages; contact of languages.

УДК 81.373

**Филологические науки**

*В статье рассматриваются словообразовательные особенности производных единиц с производящим компонентом суф / 'вода' в хакасском языке. Рассмотрены аффиксальные производные с данным компонентом, семантика которых зависит от значения аффикса. Сложные слова отражают мыслимые связи между называемыми объектами и водой, представляя результаты опыта классификации мира хакасским народом. Специфично представление хакасов о родине, которое отражено в парных словах с компонентом суф.*

*Ключевые слова и фразы:* хакасский язык; словообразование; словообразовательный аффикс; национально-культурная специфика; сложное слово; парное слово.

**Чебоचाкова Ирина Максимовна**, к. филол. н.  
*Хакасский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории*  
*irina.chebochakova@mail.ru*

**ПРОИЗВОДНЫЕ СЛОВА С КОМПОНЕНТОМ СУФ / 'ВОДА' В ХАКАССКОМ ЯЗЫКЕ<sup>©</sup>**

Как показывают работы, выполненные в русле ономаσιологического, семантического, когнитивного направлений в изучении словообразования, для анализа производных слов важным является не только рассмотрение

их формальной стороны с точки зрения способов их словообразования, но и учет семантических характеристик словообразовательного процесса. Благодаря трудам Е. С. Кубряковой и других ученых, стало очевидным, что значение производного слова возникает как результат направленного процесса словотворчества. Обращение к внутренней, смысловой стороне производного знака позволяет сделать вывод об избирательности процесса словообразования. Носитель языка, давая названия объектам окружающего мира, действиям, процессам, признакам, выделял, таким образом, самые важные для него характеристики [3, с. 19].

Цель нашей статьи – рассмотреть структурно-семантические особенности производных единиц с производящим компонентом *суг* ‘вода’. Авторы нового «Хакасско-русского словаря» у слова *суг* выделяют следующие значения: это «1. Вода // водяной, водный; 2. Река // речной; 3. Воды (водное пространство); 4. Воды (околоплодная жидкость); 5. Место (жительства)» [4, с. 516]. Компонент *суг* принял участие в образовании аффиксальных производных, сложных и парных слов. Рассмотрим их подробнее.

От основы *суг* / ‘вода’ при помощи самого продуктивного в тюркских языках глаголообразующего аффикса =ла построено слово *сугла*= / 1) ‘поливать, орошать (поля, луга и т.п.)’; 2) ‘мочить водой, увлажнять что-л.’, которое, в свою очередь, присоединяя залоговые показатели, выступает базой для дальнейшего словопроизводства: *суглат*= понуд. / ‘заставить (попросить) поливать, орошать (землю)’; *суглас*= взаимн. / ‘совместно поливать, орошать (землю)’; *суглал*= страд. / ‘поливаться, быть поливаемым, орошаться, быть орошаемым’; *суглан*= / 1) возвр. ‘впитывать влагу; впитываться влагой’; 2) ‘навёртываться на глаза (о слезах)’; 3) ‘отстояться (напр., о сметане)’; 4) ‘мокнуть (о ранах, болячках на коже)’ [Там же, с. 518]. Каждая из основ с показателями залогов может образовать имена действия на =ыс, которые представляют разные оттенки смыслов, характеризующих в опредмеченном виде действия, например, *суглазыс* / ‘взаимное орошение’. Также основа *сугла*= произвела имя действия *суглас* со значением ‘поливка, орошение (земли)’.

При помощи словообразовательного аффикса =хар от основы *суг* построен глагол *сугар*= / 1) ‘пить, гнать на водопой скот’; 2) перен. ‘пить, давать пить спиртное’ (понуд. *сугарт*= / ‘заставлять пить’, взаимн. *сугарыс*= / ‘пить вместе’, *сугарыл*= страд. / ‘быть напоенным (о скоте)’ [Там же, с. 517].

Посредством словообразовательного аффикса =хыр с наращением аффикса страдательного залога =ыл образован глагол *сугырыл*= / ‘выделяться (о слюнях) (при виде или воспоминании о чём-л. кислом)’.

При помощи словообразовательного аффикса =ых построен глагол *суух*= / ‘вымокнуть, промокнуть (от дождя)’, с закономерным для хакасского языка выпадением фонемы *э* и последующим стяжением основы.

Глаголообразующий аффикс =са с дезидеративным значением задействован в производстве слова *сухса*= / ‘хотеть пить, жаждать’ с дальнейшим развитием (в частности, употребительно понуд. *сухсам*= / ‘вызывать жажду’). От *сухса*= произведено существительное *сухсун* / 1) ‘жажда’; 2) ‘питьё, напиток’.

Производящая основа *суг* участвовала и в производстве имен. Например, она мотивировала создание наименования духа (хозяина) воды, водяного: *сугдай* фольк. / 1) ‘Сугдай (в народных поверьях дух, хозяин воды)’ *суг ээзи Сугдай апсах* / ‘хозяин воды старик-Сугдай’; 2) ‘водяной’ [Там же].

Рассматриваемая производящая основа послужила также для создания названия локума (места) посредством присоединения аффикса =ат – *сугат* / ‘водопой’ с дальнейшими развитием двух словообразовательных цепочек: *сугаттан*= / ‘утолять жажду’ (в определенном месте, на водопое), *сугатчы* саг. уст. / ‘караульщик у водопоя’. Эти основы, в зависимости от их частеречной принадлежности, служат производящими для слов со стандартной типовой семантикой (имен действия на =ыс, залоговых модификантов, диминутивов, имен обладания «имеющий, обладающий...», местонахождения «находящийся у, в...»).

При помощи аффикса =ыл было образовано слово *сугыл* / ‘промоина’. Вероятно, к производным с корнем *суг* относится и ныне нечленимое слово *суймах* / ‘сок, сочность (мяса)’, в составе которого можно усмотреть ныне непродуктивный аффикс =мах, который строил существительные со значением результата от именных и глагольных основ.

Производящая основа *суг* послужила базой для создания трех прилагательных: *сугзах* / ‘водянистый’, *суглыг* / 1) ‘содержащий воду, водянистый’; 2) ‘сочный’, *суух* / 1) ‘жидкий (негустой)’; 2) ‘жидкий (некрепкий)’. Только третье слово образует диминутив (*суухас* / 1) ‘жиденький’, 2) ‘некрепкий’) и глагол при помощи аффикса =ла (*суухта*= / ‘страдать поносом, поносить’, понуд. *суухтат*=, страд. *суухтал*= / ‘разжижаться, становиться жидким’) [Там же, с. 526].

При участии компонента *суг* были построены сложные слова с подчинительным отношением компонентов на основе изафетных связей, называющие 1) объекты, связанные с водой: *суг теербени* / ‘водяная мельница’, *суг транспорты* / ‘водный транспорт’, *суг проводы* / ‘водопровод’; 2) живых существ, обитающих у рек (в реках) либо предпочитающих сырые места: *суг ирсеги* / ‘зимородок’, *суг кўскези* / ‘кутора’, *суг харачхайы* / ‘ласточка (береговая)’, *суг харачызы* / ‘оляпка’, *суг хурты* / ‘мокрица’, *суг чыланы* / ‘вьюн’ (в эту группу можно условно поместить и слово *суг ээзи* / ‘дух воды’, которое мы рассмотрим ниже); 3) водные растения: *суг торбазы* / ‘тина’; 4) топографические особенности: *суг ойымы* / ‘водоём’, *суг ідізі* / ‘русло реки’ (диалектные синонимы *суг өзені*, *суг орны*, *суг чолы*), *суг чыганагы* / ‘лука реки’; 5) разновидность чего-либо, связанного с водой: *суг спорты* / ‘водный спорт’; 6) ритуалы, связанные с водой: *суг тайши* / ‘моления духам воды’ [Там же, с. 516]. В. Е. Егоров писал о сложных словах, образованных на основе второго изафета, следующее: «Предмет, выраженный первым компонентом, выступает как бы обладателем предмета, выраженного вторым компонентом, тур. *göz uawı* ‘слеза’ (глаз + влага его)» [2, с. 103].

Следующая группа сложных слов построена по модели «прилагательное + существительное»: *хара суг* / ‘ключ, источник’, *ачыг суг* / ‘водка, вино’, *сарыг суг* / ‘сыворотка’, *тасхын суг* / ‘паводок’, *кўмүс суг* / ‘ртуть’, *арыг суг* / ‘святая вода (освящённая)’, *мөге* (фонетические варианты *мөңі*, *мөгі*) *суг* / ‘живая вода’,

улуз суг / 'потоп'. В сложных словах этого типа отражается мыслимая связь между признаком и объектом номинации (по вкусу: *ачыг суг* / букв. 'горькая вода', по цвету: *сарыг суг* / букв. 'желтая вода', *күмүс суг* / букв. 'серебряная вода', по действительным или воображаемым качествам: *арыг суг* / букв. 'чистая вода', *мөге суг* / букв. 'бессмертная вода', *улуз суг* / 'большая вода').

Поскольку выживание человека в окружающем мире всегда зависело и зависит от наличия питьевой воды, хакасский народ отразил свои представления о воде (реке) в производных словах, создав единицы в виде парных слов, выражающих понятия «родина», «дом» через связь двух компонентов, один из которых – слово *суг*. Другие компоненты – слова, называющие такие компоненты природного ландшафта, как земля, гора. Используются также слова *иб* / 'дом', 'юрта' и *мал* / 'домашний скот', выступающие наименованиями реальных, необходимых для существования человека. Приведем примеры: *чир-суг* / 'родина, родной край', 'отечество', *иб-суг* / 'дом', *ибі-суу чох* / 'бездомный', *мал-суг* / 'домашние животные'. Ср. также пословицу: *чабыс таа полза, таам пар, тайыс таа полза, суум пар* / 'у каждого есть своя родина' (букв. 'хотя и низкая, но своя гора у меня есть, хотя и неглубокая, но своя река у меня есть') [4, с. 516-517]. Понятие 'земляк' передается словом *чир-сугчы*, образованным от парной основы *чир-суг* / 'родина' и описательным оборотом с собирательным значением *пир суг чон* / букв. 'люди одной реки'.

Водное пространство, согласно традиционным представлениям хакасов, являлось также обитаемым. Главным в нем был хозяин воды, *суг ээзі*, имеющий антропоморфный облик. Хакасы уважительно относились к нему, выполняли ритуальные действия в виде кормления хозяина воды, устраивали для него общественные моления, жертвоприношения в виде бросания в реку шкуры с ногами и головы ягненка, трехгодовалого быка черного или синего цвета [1]. Следует отметить, что такие качества человека, как легкомысленность и развратность, в хакасском языковом сознании связывались с идеей жидкого, водянистого, о чем говорят фразеологизмы: *суух сагыстыг* / 'легкомысленный' (букв. 'имеющий жидкие мысли') [4, с. 526], *суух хылыхтыг* / 'развратный' (букв. 'имеющий жидкий нрав') [Там же, с. 890].

Анализ производных слов, содержащих общий компонент *суг* / 'вода', позволяет сделать следующие выводы. При участии данного компонента построено 5 глагольных и 7 именных основ. Этот блок производных слов несет преимущественно типовую словообразовательную семантику, обусловленную значением словообразовательного аффикса. Транспозиция именной основы в глагольную влечет за собой возможность ее последовательных преобразований за счет действия механизма словообразовательной агглютинации. Большую роль в этом играют залоговые показатели, которые семантически модифицируют производящую основу, дают возможность для выражения необходимого словообразовательного значения. При участии рассматриваемого компонента образовано 27 сложных слов. Они отражают мыслимые связи между называемыми объектами и водой, представляя результаты опыта классификации мира хакасским народом. Специфично также представление хакасов о родине как о месте, где есть земля и река, гора, домашний скот, юрта, выражаемое при помощи парных слов с собирательным значением.

#### Список сокращений

Взаимн. – взаимное;  
 Возвр. – возвратное;  
 Перен. – переносное;  
 Понуд. – понудительное;  
 Саг. – сагайское диалектное;  
 Страд. – страдательное;  
 Уст. – устаревшее.

#### Список литературы

1. **Бурнаков В. А.** Дух воды в традиционных мифологических представлениях хакасов [Электронный ресурс]. URL: <http://www.khakasia.com/forum/index.php?threads/Дух-воды-в-традиционных-мифологических-представлениях-хакасов.157/> (дата обращения: 07.09.2015).
2. **Егоров В. Е.** Сложные слова в тюркских языках // Структура и история тюркских языков. М.: Наука, 1971. С. 95-107.
3. **Кубрякова Е. С.** Теория номинации и словообразование. М.: Книжный дом «Либроком», 2012. 88 с.
4. **Хакасско-русский словарь.** Новосибирск: Наука, 2006. 1114 с.

#### THE DERIVED WORDS WITH THE COMPONENT *СУГ* / 'WATER' IN THE KHAKASS LANGUAGE

**Chebochakova Irina Maksimovna**, Ph. D. in Philology  
 Khakass Research Institute of Language, Literature and History  
 irina.chebochakova@mail.ru

The article deals with the word-formative peculiarities of the derived units with the productive component *суг* / 'water' in the Khakas language. The affixal derivatives with this component, the semantics of which depends on the meaning of the affix, are considered. The compound words reflect the conceivable connections between the named objects and water, representing the results of the experience of the world classification by the Khakass people. The idea of the Khakas of the homeland which is reflected in the paired words with the component *суг* is specific.

*Key words and phrases:* the Khakass language; word formation; derivational affix; national-cultural identity; compound word; paired word.